



BENEFÍCIO ESPECIAL PARA AJUDAR FAMILIAS DE POUCA RENDA CRIANDO CRIANÇAS PAGO MÊS PASSADO

Para mitigar os impactos causados pelo aumento nos preços, a cidade pagou um benefício especial de 50.000 ienes por criança para famílias de baixa renda que estão criando filho(s) em 25 de maio (para famílias monoparentais) ou posteriormente (para outras famílias) através de transferência bancária. As famílias elegíveis incluem os beneficiários do subsídio para pais



solteiros (児童扶養手当 Jido Fuyo Teate) e aqueles que receberam um benefício especial semelhante no ano passado. Eles devem ter recebido um aviso de pagamento pelo correio; não é necessário responder.

Se você estiver passando por uma mudança repentina em suas finanças domésticas:

Se você não recebeu esse benefício e realmente está passando por dificuldades financeiras devido ao aumento dos preços, você poderá recebê-lo mediante apresentação dos documentos necessários. Detalhes sobre os procedimentos de inscrição serão anunciados no meio de junho. Após revisar os requisitos de elegibilidade, o mesmo valor será depositado em sua conta bancária. O período para a aplicação terminará em 29 de fevereiro de 2024. **Informações:** Kodomo Shien-ka (Seção de Suporte a Criança)

4 DE JUNHO DIA DO CHÁ SAYAMA

Comemore o primeiro Dia do Chá Sayama em 4 de junho! O decreto municipal promulgado em 1º de outubro de 2022 estabeleceu o primeiro domingo de junho como o Dia do Chá Sayama. Isso por causa da transação mercantil de folhas de chá produzidas em Iruma começou em junho de 1819 no final do período Edo.

A cidade de Iruma pretende passar para as próximas gerações a bela vista dos campos de chá e a cultura do chá verde de Iruma. Tome uma xícara de chá verde todos os dias!



CONSELHOS DE AGENTES DA IMIGRAÇÃO NA PREFEITURA EM 20 DE JULHO

Como parte do trabalho de extensão para trabalhar com os governos locais, a Agência de Serviço de Imigração enviará dois agentes de Melhoria Ambiental para a Prefeitura da cidade no **dia 20 de julho (quinta) entre a 1:00 e 3:00 p.m.** Os agentes fornecerão conselhos sobre processos e documentação necessária para obter a permissão de residente. Apesar de não poderem lhe informar a decisão final, podem ajudar com sugestões e conselhos. Três conselheiros da Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros que falam **Inglês, Espanhol e Chinês** estarão presentes nesse horário, você pode fazer consulta nessas línguas mencionadas. Você também pode fazer perguntas por e-mail ou fax na sua língua (nesse caso, por favor envie sua dúvida com antecedência para tradução) providenciando informações necessárias (podem ser anônimas se preferir).

PERGUNTAS ANTERIORES

Q: "Minha mãe idosa mora sozinha no meu país. I gostaria de convidá-la para o Japão para morarmos juntos. Isso é possível? Quais são os requisitos para isso?"

A: Infelizmente não há categoria de visto a ser concedida à sua mãe. Ela pode visitá-lo com um visto de curto prazo.

Q: Minha amiga do exterior está acabando a faculdade e gostaria de vir ao Japão para trabalhar. Como posso aconselhá-la para isso?

A: ela pode ser elegível para um visto de "Engenheira/Especialista em Humanidade/Serviços Internacionais" desde que tenha assinado um contrato de trabalho com uma empresa pública ou privada no Japão.

Informações: Chiiki Shinko-ka (Seção de Comunidade e Cultura) ☎04-2964-1111 ramal 2147 Fax: 04-2964-1720 *i-society@city.iruma.lg.jp



Guia de Matrícula para Colegial Japonês
Para Estudantes que a Língua Materna não é o Japonês e seus Pais
22 de JULHO (Sáb) às 2:00 p.m. no Shin-Tokorozawa Kominkan

Mais detalhes na próxima edição. Não perca!

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. às 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Jun. 4	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	Jun. 18	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Harada Byoin	Geral & Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121		Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
11	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311	25	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: **Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199.** Para crianças, Shoni Kyukyu Denwa (pediatras hotline): **Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911.** Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Estrangeiros: ☎048-711-3025

24 horas 7 dias por semana em English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếng Việt, bahasaindonesia, नेपाली e Japonês simples.

NÃO É MAIS NECESSÁRIO ENVIAR A ATUALIZAÇÃO ANUAL DO ABONO CRIANÇA

No ano passado, o governo do Japão alterou a lei para descontinuar a atualização anual que os beneficiários do abono de família (児童手当, *jido teate*) eram obrigados a apresentar em junho de cada ano. Os agregados familiares que criam os filhos até o final do ginásio podem agora continuar recebendo o subsídio automaticamente, como regra geral. Somente quando a cidade não puder confirmar a elegibilidade com base nos registros públicos, a cidade enviará um formulário para confirmação ao domicílio.

Informações: Kodomo Shien-ka (Section for Child Support)

Programa de rádio Multi-língua **FBI**
na **FM CHAPPY 77.7 MHz**

está temporariamente suspenso em junho
desculpe pela inconveniência

SEMINÁRIO SOBRE “ABRIGO DOMÉSTICO”

2 DE JULHO NO SANGYO BUNKA CENTER

Este é um seminário de meio dia sobre como você pode viver em situações pós-desastre enquanto fica em casa. Mesmo quando sua família e sua casa sobreviverem a um terremoto, você precisa viver sem eletricidade ou água corrente por pelo menos alguns dias. Esse seminário, que será realizado no **dia 2 de julho (dom.)**, às **10:00 a.m. no Sangyo Bunka Center**, foca-se em como viver um período prolongado de evacuação em casa, especialmente para residentes de apartamentos. Desculpe-nos, mas a palestra será apenas em japonês. Entrada gratuita. Inscreva-se até 30 de junho por telefone. **Informações:** Kiki Kanri-ka (Seção de Gestão de Crises) ☎04-2964-1111 ramal 3366



Shimin-ka atendimento de Sábado:

10 & 24 de junho das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

Imposto do Mês (Vencimento: 30 de junho)
Imposto Residencial (市県民税 shikenmin ze)



SUMO PROFISSIONAL TREINAMENTO EM IRUMA Evento para Fans em 10 De Junho

O centro de treino Kasugano de Sumo profissional realizarão seus treinamentos no Ginásio Shimin de Iruma de 6 (ter) a 13 (ter) de junho. Você pode ver o treino matutino gratuitamente das 9:00 às 10:30 a.m. durante este período. Por favor, manter o silêncio para não atrapalhar a concentração dos lutadores. Um evento para fãs será realizado na loja Maruhiro em 10 de junho (sáb.) às 3:00 p.m. Os lutadores vão interagir com os fãs. Gratuito. **Informações:** Kanko Kyokai (Associação de Turismo) ☎04-2964-4889



CONVIDAMOS NOVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS MUNICIPAIS

Novos inquilinos para apartamentos vagos de aluguel acessível são aceitos neste mês. O formulário de inscrição está disponível até 21 de junho (qua.) no Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da cidade) e Chiku Centers. Inscreva-se **até 21 de junho** por correio (carimbado pelo correio até a data). O processo de inscrição é controlado pela Cooperação de Casas Municipal (Jutaku Kyokyu Kosha). Como nos apartamentos da prefeitura, os candidatos são selecionados por sorteio e assim será feita a avaliação de documentos, como certificado de renda para verificar a elegibilidade. Há limite de renda para a inscrição. **Informações:** Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da Cidade)

MESA DE INFORMAÇÕES PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. **Inglês:** todas às terças, e com agendamento na 2ª e 4ª sexta do mês, **Espanhol:** todas às quartas, **Chinês:** 1º de junho e 6 de julho (1ª quinta do mês) **Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (☎04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem-vindas.

EVENTOS DO MÊS

MERCADO “UMAI” DE IRUMA

18 de junho (dom.) das 10:00 a.m. até esgotar no Parque Koyodai Hiroba atrás do banco Saitama Risona. Produtos locais frescos serão vendidos. Traga sua bolsa e trocados. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

CAMINHADA OBSERVAÇÃO DA NATUREZA @ Colina Kaji

18 de junho (dom.) às 9:00 a.m. no Kaneko Chiku Center. Os participantes serão divididos em três grupos de acordo com seus interesses e observarão pássaros, insetos ou plantas ao redor da área de natureza preservada na colina Kaji. Cota de 100 ienes incluindo o seguro. Gratuito para crianças do colegial e menores. Não é necessário o registro prévio. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

EVENTO “KUROGIN CHAYA” @ Antigo Banco Kurosu

24 de junho (sáb.) das 11:00 a.m. às 3:00 p.m. no edifício do Antigo Banco Kurosu (Miyamaecho 5-33). O edifício de 120 anos de idade e seu quintal será um pequeno tema parque em estilo japonês. Divirta-se com a comida japonesa e música. **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711



CLASSE DE MACARRÃO SOBA @ Noson Kankyo Kaizen Center

27 de junho (ter) às 9:30 a.m. no Noson Kankyo Kaizen Center em Kaneko (Shimo Yaganuki 915-3). Experiência de fazer macarrão soba desde a farinha de trigo sarraceno. Cota de 1.200 ienes. Limitado para as primeiras 12 pessoas. Inscreva-se por telefone ou e-mail ao (sinko-nk@iruma.or.jp) até 13 de junho. **Informações:** Noson Kankyo Kaizen (Melhoria da Comunidade Agrícola) Center ☎04-2936-0900

SÁBADO CONCERTO JAZZ @ Kaneko Chiku Center

1º de julho (sab.) às 5:30 p.m. no Kanko Chiku Center (antigo Kominkan). Desfrute uma noite de verão com uma banda de jazz profissional. A entrada é gratuita; mas, você deve obter um bilhete numerado que será distribuído no Kanko Chiku Center a partir das 8:30 a.m. do dia 6 de junho. Apenas dois bilhetes poderão ser distribuídos para uma pessoa. **Informações:** Kaneko Chiku Center ☎04-2936-1171

CONCERTO ALAUDE JAPONESA & SITAR @ Seiyokan

18 de junho (dom.) às 2:00 p.m. no Seiyokan (mansão estilo ocidental) na Rota 16 (Kawaracho 13-13). A reserva do assento pode ser feita a partir de 7 de junho pelo telefone 090-4754-0703. Pague a entrada de 2.500 ienes (incluindo a entrada da mansão 200 ienes) na porta. A reserva é limitada para os primeiros 50. **Informações:** Oficina Tone ☎090-4754-0703

IRUMA CHA VERDE JAZZ 2023



22 de julho (sáb) às 5:15 p.m. no Sangyo Bunca Center Hall. Este ano, o palco deste ano conta com o Yoichi Kobayashi (dr.), Eric Alexander (sax.), Vincent Herring (sax.), Makiko Goda (Harpa japonesa) e Honey Syrup Big Band. Ingressos antecipados serão vendidos por 4.500 ienes (500 ienes a mais para compras no dia) para adultos e 3.000 ienes para estudantes do colegial e mais novos, a partir das 10:00 a.m. de 11 de junho no Sangyo Bunka Center. **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377